

DZIENNIK USTAW



RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

10 maja

№ 34.

Rok 1933.

TREŚĆ:

UKŁAD ARCHIWALNY

- Poz.: 291**—między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austriacką, podpisany w Wiedniu dnia 26 października 1932 r. 681
- 292**—Oświadczenie rządowe z dnia 13 kwietnia 1933 r. w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Układu Archiwalnego między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austriacką, podpisanego w Wiedniu dnia 26 października 1932 r. 687

OBWIESZCZENIE MINISTRA

- Poz.: 293**—Skarbu z dnia 4 kwietnia 1933 r. w sprawie ogłoszenia jednolitego tekstu rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 22 marca 1928 r. o likwidacji mienia byłych rosyjskich osób prawnych. 687

291.

UKŁAD ARCHIWALNY

między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austriacką, podpisany w Wiedniu dnia 26 października 1932 r.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

M Y, I G N A C Y M O Ś C I C K I,

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

W dniu dwudziestym szóstym października tysiąc dziewięćset trzydziestego drugiego roku podpisany został w Wiedniu między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Austriackiej Układ Archiwalny o następującem brzmieniu dosłownem:

UKŁAD ARCHIWALNY

między Rzeczpospolitą Polską a Republiką
Austrjacką.

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

i

PREZYDENT ZWIĄZKOWY
REPUBLIKI AUSTRJACKIEJ

pragnąc uregulować sprawy archiwalne zmi-
nowali swoimi pełnomocnikami:

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej:

Pana Juljusza ŁUKASIEWICZA, Posła Nadzwyczaj-
nego i Ministra Pełnomocnego Rzeczypospolitej
Polskiej w Wiedniu;

Pana d-ra Bronisława DEMBIŃSKIEGO, Profesora
Uniwersytetu;

Prezydent Związkowy Rzeczypospolitej Austrjackiej:

Pana d-ra Engelberta DOLLFUSSA, Kanclerza
Związkowego;

Pana d-ra Ludwika BITTNERA, Profesora Uniwersy-
tetu, Generalnego Archiwarjusza Państwowego;

pełnomocnicy ci po wzajemnem okazaniu swo-
ich pełnomocnictw, uznanych za sporządzone w do-
brej i w należytej formie zgodzili się na następujące
postanowienia:

Artykuł I.

Austrjacki Rząd Związkowy oświadcza goto-
wość wydania Rządowi Polskiemu na zasadzie archi-
walnej proveniencji wszystkich w jego przechowa-
niu znajdujących się części składowych starych ar-
chiwów historycznych, wszelkich innych archiwaliów
i części składowych nowych registratur administra-
cyjnych, które powstały na obszarze dzisiejszego
Państwa Polskiego. W to wchodzi także archiwalia,
które w swoim czasie były wysłane do Wiednia do
wglądu, a które według swego przeznaczenia należą
do archiwów i registratur na obszarze Państwa Pol-
skiego, a mianowicie: takie akta względnie dokumen-
ty, które władze państwowe, komunalne, kościelne,
fundacje kościelne, związki religijne, szpitale i t. p.
jak również osoby prywatne dołączyły jako dowody
do swych pism w toku korespondencji swej z austr-
jackimi władzami centralnymi.

Austrjacki Rząd Związkowy oświadcza goto-
wość wydania Rządowi Polskiemu bez uprzedniego
żądania z jego strony nowo odnalezionych tego ro-
dzaju archiwaliów i akt.

Austrjacki Rząd Związkowy oświadcza dalej
gotowość wydania Polsce akt byłych c. k. austrjac-
kich władz centralnych i zakładów z czasu od r. 1888
do 3 listopada 1918, potrzebnych do utrzymania cią-

ARCHIVUEBEREINKOMMEN

zwischen der Republik Oesterreich und der Republik
Polen.

DER BUNDESPRÄSIDENT
DER REPUBLIK OESTERREICH

und

DER PRÄSIDENT DER REPUBLIK POLEN

haben in der Absicht, die archivalischen Fra-
gen zu regeln, zu Bevollmächtigten ernannt:

Der Herr Bundespräsident
der Republik Oesterreich:

Herrn Dr. Engelbert DOLLFUSS, Bundeskanzler;
Herrn Universitätsprofessor Dr. Ludwig BITTNER,
Generalstaatsarchivar;

Der Herr Präsident der Republik Polen:

Herrn Juliusz ŁUKASIEWICZ, ausserordentlichen
Gesandten und bevollmächtigten Minister der
Republik Polen in Wien;

Herrn Universitätsprofessor Dr. Bronisław DEM-
BIŃSKI;

diese haben nach gegenseitiger Mitteilung ihrer
in guter und gehöriger Form befundener Vollmäch-
ten folgendes vereinbart:

Artikel I.

Die österreichische Bundesregierung erklärt
sich bereit, nach dem archivalischen Provenienzprin-
zip alle in ihrer Aufbewahrung befindlichen Bestand-
teile alter historischer Archive, sonstige Archivalien
und Bestandteile moderner Verwaltungsregistratur-
en, die im heute polnischen Staatsgebiete entstan-
den sind, an die polnische Regierung abzugeben. Da-
zu gehören auch Archivalien, welche seinerzeit zur
Einsicht nach Wien gesendet wurden, bestimmungs-
gemäss aber Archiven und Registraturen des pol-
nischen Staatsgebietes angehören, und zwar: diejeni-
gen Aktenstücke bzw. Urkunden, die bei dem
Schriftwechsel mit österreichischen Zentralstellen
von Staats-, Komunal- und Kirchenbehörden, kirchli-
chen Stiftungen, religiösen Korporationen, Spitalern u. ä.
sowie von Privatpersonen als Beweisstücke ange-
schlossen wurden.

Die österreichische Bundesregierung erklärt
sich bereit, neuaufgefundene derartige Archivalien
und Schriftstücke der polnischen Regierung ohne
weitere Anforderung abzugeben.

Artikel II.

Die österreichische Bundesregierung erklärt
sich ferner bereit, die zur Fortführung der Zivil-, Mi-
litär-, Finanz-, Gerichts- oder sonstigen Verwaltun-
gen der ehemals k. k. österreichischen und jetzt pol-

głości administracji cywilnej, wojskowej, finansowej, sądowej lub wszelkiej innej na obszarze niegdyś c. k. austriackim a obecnie polskim i dotyczących wyłącznie tego obszaru oraz wszystkich akt poprzednich odnoszących się do tej samej sprawy (dossier) wstecz aż do r. 1848 włącznie.

Starsze zasoby tego rodzaju, które nie będą wydane, będą udzielone Rządowi Polskiemu do użytku. W wypadkach szczególnych, gdy chodzi o archiwalja, na których podstawie mają być udowodnione prawa albo stosunki prawne, archiwalja takie będą wydane w miarę możliwości Rządowi Polskiemu na osobne żądanie.

Materiał dotyczący wspólnie Galicji i Bukowiny nie podlega wydaniu, lecz ma pozostać do wspólnego użytku w dotychczasowym miejscu przechowania.

Artykuł III.

Przez pojęcie „akta“ należy rozumieć akta archiwalne i registraturalne (exhibity, referaty, bruljony, oświadczenia, opinie, protokoły rozpraw, załączniki, korektury, ewentualnie jeszcze nie zafatwione względnie niewysłane pisma, dalej drukowane lub innym sposobem powielone akta odnoszące się do tej samej sprawy jak opracowania, zawiadomienia, wykazy, tablice i t. d.), rejestry (księgi publiczne i urzędowe, jak księgi gruntowe, kolejowe, rejestry znaków ochronnych i t. d., dalej indeksy, protokoły podawcze, elenchy, katalogi, rachunki, pomoce kasowe, tablice statystyczne, wykazy, sprawozdania i publikacje władz państwowych, jako też wojennych central gospodarczych, które pozostawały aż do przewrotu politycznego pod państwowym nadzorem i t. p.), plany, materiały zarządu katastralnego (triangulacja, pomiarowe księgi polowe, mapy, manualy map, sieci punktów trygonometrycznych, akta pomiarowe, jak również kataster wraz z nowymi pomiarami, obliczenia, księgi, akta i mapy, projekty, szkice, studia, programy, opisy, ewentualnie istniejące kopje i matryce do oleatów), tytuły i dokumenty prawne (dokumenty wszelkiego rodzaju, jak akta fundacyjne, kontrakty, koncesje, statuty, oferty i t. p.), wogóle bez względu na materiał, z jakiego są sporządzone lub na jakim są utrwalone (papier, pergamin, skóra, metal, kamień, drzewo i t. p.).

Za plany, operaty katastralno-triangulacyjne i inne projekty, o ile sporządzone zostały przez władze państwowe, które miały swą siedzibę na obszarze Republiki Austriackiej i o ile dotyczą prac nierozpoczętych jeszcze przed końcem października 1918 r., należy zapłacić Austriackiemu Rządowi Związkowemu ich obecną wartość. Wartość tę obecną ustali się na podstawie obopólnego porozumienia. O ileby w różnych archiwach znalazły się urzędowo sporządzone wyciągi lub odpisy oryginałów podlegających wydaniu, to wyciągi takie i odpisy pozostają w swych miejscach przechowania.

nischen Gebiete notwendigen und diese Gebiete ausschliesslich betreffenden Akten der ehemaligen k. k. österreichischen Zentralbehörden und Anstalten aus der Zeit von 1888 bis 3. November 1918, sowie alle zu derselben Verhandlung (Dossier) gehörenden Vorakten bis einschliesslich 1848 an Polen abzugeben.

Ältere derartige Bestände, welche nicht abgegeben werden, werden der polnischen Regierung zwecks Benützung zur Verfügung gestellt. In besonderen Fällen, wo es sich um Archivalien handelt, durch welche Rechte oder Rechtsverhältnisse bewiesen werden sollen, werden diese Archivalien der polnischen Regierung auf besonderes Ansuchen nach Tunlichkeit abgegeben.

Material, das Galizien und die Bukowina gemeinsam betrifft, ist nicht auszufolgen, sondern zur gemeinsamen Benützung an dem bisherigen Verwahrungsorte zu belassen.

Artikel III.

Unter dem Begriff „Akten“ sind zu verstehen: Archiv- und Registraturakten (Exhibite, Referate, Konzepte, Aeusserungen, Gutachten, Verhandlungsprotokolle, Beilagen, Korrekturen, eventuell noch unerledigte, beziehungsweise nicht expedierte Stücke; ferner im Druck erschienene oder auf andere Weise vervielfältigte, auf den Verhandlungsgegenstand Bezug habende Schriften, wie Abhandlungen, Mitteilungen, Nachweise, Tabellen etc.), Register (öffentliche und Amtsbücher, wie Grundbücher, Eisenbahnbücher, Markenregister etc., ferner Indizes, Einlaufsprotokolle, Elenche, Kataloge, Rechnungen, Kassabehelfe, statistische Tabellen, Ausweise, Berichte und Publikationen der Staatsbehörden, sowie der bis zum Umsturz unter Staatsaufsicht gestandenen kriegswirtschaftlichen Zentralen etc.), Pläne, das Material der Katasterverwaltung (Triangulation, Vermessungsfeldbücher, Karten, Manuale der Karten, trigonometrische Netzbilder, Vermessungsakten, sowie auch den Kataster samt neuen Vermessungen, Rechnungen, Bücher, Akten und Karten, Projekte, Skizzen, Studien, Programme, Beschreibungen, etwa vorhandene Kopien und Oleat-Matrizen), Titel und Rechtsurkunden (Dokumente aller Art, wie Stiftsbriefe, Kontrakte, Konzessionsurkunden, Statuten, Uebereinkommen und dgl.), insgesamt ohne Unterschied des Materials, aus welchem sie hergestellt und auf welchem sie festgelegt sind (Papier, Pergament, Leder, Metall, Stein, Holz etc.).

Für Pläne, Katastertriangulierungsoperete und anderes Projektmaterial, soweit solche Behelfe von staatlichen Stellen ausgearbeitet wurden, die auf dem Gebiete der österreichischen Republik ihren Amtssitz hatten, und soweit solche Behelfe Arbeiten betreffen, die vor Ende Oktober 1918 noch nicht in Angriff genommen worden sind, ist der österreichischen Bundesregierung der Gegenwartswert zu vergüten. Dieser Gegenwartswert wird durch gemeinsames Uebereinkommen festgestellt. Sollten sich in verschiedenen Archiven amtlich angefertigte Auszüge und Abschriften der zur Abgabe gelangenden Originale vorfinden, so verbleiben diese Auszüge und Abschriften an ihrem Verwahrungsort.

Nie podlegają wydaniu akta spraw, które w dalszym swym związku odnoszą się do całej byłej Monarchji Austrjacko-Węgierskiej lub do obszarów kilku byłych krajów koronnych tej Monarchji.

Artykuł IV.

Akta określone w artykule II, które wyraźnie dotyczą obszaru niegdys c. k. austrjackiego, a obecnie polskiego i jednocześnie także obszaru Austrii albo trzeciego państwa i wskutek tego przez Austrjacki Rząd Związkowy nie mogą być wydane, będą udzielone do użytku Rządowi Polskiemu w celu sporządzenia kopij, odpisów, wyciągów i fotografii. Akta te mogą być także wypożyczone na określony czas, o ile pozwoli na to tok służby.

Koszty połączone z korzystaniem z tych akt ponosi Rząd Polski. Korzystanie samo jest wolne od opłat.

Wydanie akt wspólnych dotyczących wyłącznie Polski i Czechosłowacji nastąpi na podstawie porozumienia Rządów obu tych państw: o porozumieniu tem należy zawiadomić Związkowy Rząd Austrjacki.

Artykuł V.

Rząd Polski może zażądać wchodzących w rachubę archiwaliów przez powołanych do tego celu delegatów archiwalnych albo w drodze dyplomatycznej.

Delegatom polskim będzie dana możność określenia w sposób bliższy lub ogólny akt, których ma się zażądać. W tym celu będą oni mogli przeglądać swobodnie w odnośnych lokalach urzędowych podczas godzin służbowych urzędowe księgi pomocnicze (wykazy akt, protokoły podawcze, indeksy i t. p.), dotyczące zasobów archiwalnych i registraturalnych, obejmujących archiwalia określone w art. I — IV. Liczba delegatów polskich nie powinna z reguły przekraczać liczby trzech dla wszystkich wchodzących w rachubę archiwów i registratur austrjackich.

Delegaci ci będą przez Rząd Polski zaopatrzeni w urzędowe legitymacje, które muszą mieć wizę Austrjackiego Związkowego Urzędu Kanclerskiego, Sprawy Zagraniczne.

Delegaci ci mogą za uprzednią zgodą Austrjackiego Związkowego Urzędu Kanclerskiego, Sprawy Zagraniczne, powoływać dalsze poszczególne polskie organa urzędowe do załatwiania spraw specjalnych. Te organa urzędowe będą mogły na podstawie urzędowych ksiąg pomocniczych współdziałać bez przeszkód przy oznaczaniu akt, których ma się zażądać, oraz przy sprawdzaniu dokonanego wydzielenia akt.

Von der Abgabe sollen die Schriftbestände über Verhandlungen ausgeschlossen sein, die sich in ihrem weiteren Zusammenhang über die ganze ehemalige österreichisch-ungarische Monarchie oder Gebiete einiger gewesener Kronländer derselben erstrecken.

Artikel IV.

Akten der im Artikel II bezeichneten Art, welche ausdrücklich die ehemals k. k. österreichischen und jetzt polnischen Gebiete, daneben aber noch Oesterreich oder einen dritten Staat betreffen, und somit von der österreichischen Bundesregierung nicht abgegeben werden können, werden der polnischen Regierung zwecks Anfertigung von Kopien, Abschriften, Auszügen und Photographien zur Verfügung gestellt. Diese Akten können, sofern es der Dienstbetrieb gestattet, auch befristet entlehnt werden.

Die aus der Benützung dieser Akten erwachsenen Kosten trägt die polnische Regierung. Die Benützung selbst ist gebührenfrei.

Die Abgabe der Akten, welche ausschliesslich Polen und die Tschechoslovakei gemeinsam betreffen, erfolgt auf Grund eines zwischen den Regierungen dieser beiden Staaten hergestellten Einvernehmens, das der österreichischen Bundesregierung mitzuteilen ist.

Artikel V.

Die Anforderung der in Betracht kommenden Archivalien kann seitens der polnischen Regierung entweder durch die dazu berufenen polnischen archivalischen Delegierten oder auf dem diplomatischen Wege erfolgen.

Den polnischen Delegierten wird die Möglichkeit gewährt werden, die anzufordernden Akten näher oder in allgemeiner Form zu bezeichnen. Zu diesem Zwecke wird ihnen die ungestörte Einsicht in die amtlichen Nachschlagebehelfe (Aktenverzeichnisse, Eingangsbücher, Indizes und dgl.) über die Archiv- und Registraturbestände, welche die in Artikel I — IV bezeichneten Archivalien enthalten, in den betreffenden Amtslokalitäten während der Amtsstunden gewährt werden. Die Zahl der polnischen Delegierten soll in der Regel die Zahl drei, für sämtliche in Betracht kommenden österreichischen Archive und Registraturen zusammengenommen, nicht überschreiten.

Diese Delegierten werden von der polnischen Regierung mit amtlichen Legitimationen versehen, welche den Sichtvermerk des österreichischen Bundeskanzleramtes, Auswärtige Angelegenheiten, erhalten müssen.

Diese Delegierten können nach vorher eingeholter Zustimmung des österreichischen Bundeskanzleramtes, Auswärtige Angelegenheiten, einzelne weitere polnische Amtsorte zur Erledigung von Spezialfragen heranziehen. Diesen Amtsorten wird die ungestörte Mitwirkung bei der Bezeichnung der anzufordernden Akten und bei der Ueberprüfung der Ausscheidungsarbeiten auf Grund der amtlichen Nachschlagebehelfe gewährt werden.

Artykuł VI.

Wyniki czynności tych organów urzędowych, które obowiązane są do zachowania tajemnicy urzędowej, mają służyć jedynie celom urzędowo-administracyjnym, a nie żadnym innym, w szczególności literackim. Inne zużytkowanie tych wyników, w szczególności wyzyskanie ich w celach literackich jakiegokolwiek rodzaju (a więc tak w dziełach naukowych i czasopismach, jako też w dziennikach i t. p.), o ile chodzi o zasoby, które według przepisów obecnie w Austrii obowiązujących do użytku naukowego nie są dostępne, może nastąpić jedynie za zgodą Austriackiego Rządu Związkowego. Co do zużytkowania wyników swych czynności pod względem naukowym i literackim są te organa urzędowe obowiązane przestrzegać przepisów służbowych i postanowień obowiązujących każdorazowo w sprawie korzystania z archiwów i registratur austriackich.

Artykuł VII.

Wydobycia i wydzielenia zażądanych zasobów w celu wydania ich lub wypożyczenia dokonują łącznie organa Austriackiego Rządu Związkowego. Organa Austriackiego Rządu Związkowego sporządzają wykazy zarówno akt wydawanych, jak i wypożyczanych w trzech równobrzmiących egzemplarzach, które mają być podpisane przez przedstawicieli obu stron przy wydawaniu akt. Jeden egzemplarz pozostaje u Austriackiego Rządu Związkowego jako potwierdzenie odbioru, pozostałe zaś otrzymują polskie organa jako potwierdzenie wydania.

O ile prace organów Austriackiego Rządu Związkowego nad wydzielaniem i wydawaniem akt nie dadzą się dokonać bez uszczerbku dla toku bieżących czynności, Rząd Polski zwróci Austriackiemu Rządowi Związkowemu zwiększone wydatki powstałe wskutek pozasłużbowej pracy jego urzędników i t. p. Rozmiar pracy pozasłużbowej i wysokość wydatku przypadającego za nią do zwrotu ustali się w każdym poszczególnym wypadku na podstawie wzajemnego porozumienia. Rządowi Polskiemu będzie dana możność sprawdzenia tych prac nad wydzieleniem i wydawaniem akt.

Artykuł VIII.

Rząd Polski dokonuje przewozu akt przejętych przez siebie.

O ile potrzebne będzie pozwolenie na wywóz przejętych akt, to będzie ono wydane bezpłatnie. Od transportów akt przechodzących przez granicę austriacką, nie będą pobierane żadne cła, podatki i opłaty.

Artykuł IX.

Wydanie zażądanych akt następuje w ciągu 8 tygodni licząc od dnia wręczenia żądania Austriackiemu Rządowi Związkowemu.

Artikel VI.

Die Ergebnisse der Tätigkeit dieser Amtsortane, denen die Pflicht zur Wahrung des Amtsgeheimnisses obliegt, haben bloss amtlich administrativen, nicht aber anderen, insbesondere auch nicht schriftstellerischen Zwecken zu dienen. Die anderweitige insbesondere die schriftstellerische Verwertung dieser Ergebnisse jeglicher Art (also sowohl in wissenschaftlichen Werken und Zeitschriften als auch in Tageszeitungen und dgl.) kann, soweit es sich um Bestände handelt, die nach den in Oesterreich heute bestehenden Vorschriften der wissenschaftlichen Benutzung nicht freigegeben sind, nur mit Zustimmung der österreichischen Bundesregierung erfolgen. In der wissenschaftlichen und schriftstellerischen Verwertung der Ergebnisse ihrer Tätigkeit sind diese Amtsortane an die jeweils in Geltung befindlichen Dienstvorschriften und Benutzungsordnungen der österreichischen Archive und Registraturen gebunden.

Artikel VII.

Die Aushebung und Ausscheidung der angeforderten Bestände zwecks Abgabe oder Entlehnung erfolgt ausschliesslich durch Organe der österreichischen Bundesregierung. Sowohl über die entlehnten als auch über die abgegebenen Akten werden seitens der Organe der österreichischen Bundesregierung Konsignationen in dreifacher gleichlautender Ausfertigung verfasst, die bei der Uebergabe von den beiderseitigen Vertretern zu unterfertigen sind. Eine Ausfertigung verbleibt als Empfangsbestätigung bei der österreichischen Bundesregierung, die anderen erhalten die polnischen Organe zur Bestätigung der Uebergabe.

Falls die Ausscheidungs- und Abgearbeiten der Organe der österreichischen Bundesregierung sich ohne Störung des laufenden Geschäftsganges nicht durchführen lassen, ersetzt die polnische Regierung die der österreichischen Bundesregierung durch Ueberstundenarbeit ihrer Beamten und dgl. entstandenen Mehrkosten. Das Ausmass der Ueberstundenarbeit und die Höhe des zu leistenden Mehrkostenersatzes wird in jedem Spezialfall im beiderseitigen Einvernehmen festgestellt. Der polnischen Regierung wird die Möglichkeit gewährt werden, eine Ueberprüfung dieser Ausscheidungs- und Abgearbeiten vorzunehmen.

Artikel VIII.

Die polnische Regierung bewirkt den Abtransport der von ihr übernommenen Akten.

Soweit eine Ausfuhrbewilligung für übernommene Akten nötig ist, wird sie unentgeltlich erteilt. Die Aktentransporte passieren die österreichische Grenze zoll-, abgabe- und gebührenfrei.

Artikel IX.

Die Abgabe der angeforderten Akten erfolgt binnen 8 Wochen vom Tage der Ueberlieferung der Anforderung an die österreichische Bundesregierung gerechnet.

Artykuł X.

Akta wojskowe treści operacyjnej, administracyjnej i sądowej aż do 3 listopada 1918 włącznie, nie podlegające wydaniu, jako powstałe z czynności władz wojskowych austriacko-węgierskich, będą udzielone Rządowi Polskiemu celem korzystania z nich.

Wyszukania i udzielenia tych akt dokonuje wyłącznie austriacki zarząd archiwalny.

O ile okaże się możliwa wymiana tego rodzaju, to odbędzie się ona na podstawie zasadniczej wzajemności.

Artykuł XI.

Rząd Polski oświadcza ze swej strony gotowość stosowania wobec Austriackiego Rządu Związkowego pełnej wzajemności w zakresie wchodzących w rachubę poprzednich postanowień co do wszystkich akt dotyczących obszaru Republiki Austriackiej, które są lub znajdują się w jego posiadaniu. Wydaniu nie podlegają te archiwalia, które zostały wydane Polsce albo Wolnemu Miastu Krakowowi przez Cesarstwo Austriackie na podstawie dawniejszych umów między państwowych oraz akta Wojskowego Generalnego Gubernatorstwa w Lublinie i podległych mu władz.

Artykuł XII.

Układ niniejszy będzie ratyfikowany a dokumenty ratyfikacyjne będą w możliwie najkrótszym czasie w Wiedniu wymienione. Wejdzie on w życie w dziesięć dni po jego ogłoszeniu w sposób przepisany przez ustawodawstwo Wysokich Umawiających się Stron.

Na dowód czego pełnomocnicy podpisali niniejszy układ sporządzony w dwóch egzemplarzach w języku polskim i niemieckim i wycisnęli na nim pieczęć urzędową.

Działo się w Wiedniu, dnia dwudziestego szóstego października tysiąc dziewięćset trzydziestego drugiego roku.

J. Łukasiewicz
Bronisław Dembiński

Dollfuss
Ludwik Bittner

Dollfuss
Ludwig Bittner
L. S.

J. Łukasiewicz
Bronisław Dembiński
L. S.

Zaznajomiwszy się z powyższym układem, uznaliśmy go i uznajemy za słuszny zarówno w całości jak i każde z zawartych w nim postanowień; oświadczamy, że jest on przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 31 stycznia 1933 r.

L. S.

Artikel X.

Militärakten operativen, administrativen und gerichtlichen Inhaltes bis einschliesslich 3. November 1918, welche nicht abgegeben werden, weil sie aus dem Geschäftsgang der österreichisch-ungarischen Militärbehörden erwachsen sind, werden der polnischen Regierung zwecks Benutzung zur Verfügung gestellt.

Die Erhebung und Vorlage dieser Akten erfolgt ausschliesslich durch die österreichische Archivverwaltung.

Soweit bei derartigen Akten ein Austausch möglich erscheint, erfolgt er unter dem Gesichtspunkte grundsätzlicher Gegenseitigkeit.

Artikel XI.

Die polnische Regierung erklärt sich ihrerseits bereit, der österreichischen Bundesregierung gegenüber die volle Gegenseitigkeit der in Betracht kommenden vorstehenden Bestimmungen hinsichtlich aller, das Staatsgebiet der Republik Oesterreich betreffenden Akten zu gewährleisten, die sich in ihrem Besitz befinden oder in ihren Besitz gelangen sollten. Von der Abgabe sind diejenigen Archivalien ausgenommen, welche auf Grund früherer Staatsverträge vom Kaisertum Oesterreich an Polen oder die Freie Stadt Krakau ausgeliefert wurden, ferner die Akten des Militärgeneralgouvernements Lublin und der ihm unterstellten Dienststellen.

Artikel XII.

Dieses Uebereinkommen soll ratifiziert und die Ratifikationsurkunden sollen möglichst bald in Wien ausgetauscht werden. Es wird zehn Tage, nachdem es in der durch die Gesetzgebung der Hohen Vertragsschliessenden Teile vorgeschriebenen Form veröffentlicht worden ist, in Kraft treten.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten dieses Uebereinkommen in doppelter Ausfertigung in deutscher und polnischer Sprache unterzeichnet und mit dem Amtssiegel versehen.

Geschehen zu Wien, am sechszwanzigsten Oktober eintausendneuhundertzweiunddreissig.

(—) *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów:

(—) *A. Prystor*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *Beck*